

ŽIVOTNÍ JUBILEUM DOC. PhDr. MARIE VACHKOVÉ, Ph.D.



Marie Vachková se narodila 16. 10. 1954 v Kralovicích na Plzeňsku. Vystudovala na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze germanistiku a skandinavistiku (obor švédština). Studium ukončila roku 1996 úspěšnou obhajobou své disertační práce s názvem *Deutsche adjektivische Privativa in konfrontativer Sicht (Am Beispiel der Reihbildungen auf -arm, -frei, -leer, -los)* pod vedením prof. Aleny Šimečkové. V roce 1990 začala Marie Vachková vyučovat na Katedře germanistiky, nederlandistiky a nordistiky na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze, kde působí dodnes (Ústav germánských studií). Habilitovala se roku 2011 v oboru současný německý jazyk na Filozofické fakultě Univerzity Palackého v Olomouci.

Nedílnou součástí pedagogické činnosti doc. Vachkové je působení v zahraničí, kde jako hostující docent přednáší a vede semináře v oboru slovtvorby, lexikologie, lexikografie a korpusové lingvistiky (Kolín nad Rýnem, Mnichov aj.). V oblasti vědecké je zásadní její přínos na poli německo-české lexikografie vytvořením lexikografického pracoviště na Ústavu germánských studií Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze, kde vede projekt Velkého německo-českého akademického slovníku a kde vychovává budoucí generace českých germanistů. Její spolupracovníci a studenti si Marie Vachkové považují především pro její vysokou odbornost, univerzální vzdělanost, obětavost a lidskost. Velkým přínosem pro pražskou germanistickou lingvistiku, a především pro její studenty, je její novátorský duch, kdy s neutuchajícím entuziasmem, jí tak vlastním, dokáže propojit tradici pražského strukturalismu (jakžto žákyně prof. Aleny Šimečkové) s nejnovějšími trendy v přístupu ke zkoumání jazyka, zvláště v oblasti výzkumu kognitivního a korpusového. Docentka Vachková se dále velmi aktivně podílí na navazování mezinárodních vědeckých kontaktů s jinými pracovišti (Německo, Švédsko). Na tomto místě je důležité zmínit zejména její čilou spolupráci s korpusovými lingvisty na Institutu pro německý jazyk v Mannheimu a využívání nabytých zkušeností v každodenní lexikografické práci.

Publikační a editorská činnost Marie Vachkové je příliš rozsáhlá a všestranná, než bychom ji v rámci tohoto textu mohli beze zbytku popsat (2 monografie, 35 studií, 2 skripta, velké množství recenzí, zpráv, medailonků a další ediční a popularizační činnost).¹ V centru její pozornosti stojí slovtvorba a lexikografie, které tematizuje ve dvou monografiích *Kapitoly k německo-české metalexikografii* (DeskTop FF UK, Praha, 2007) a *Das große akademische Wörterbuch Deutsch-Tschechisch. Ein erster Werkstattbericht* (Peter Lang, Frankfurt am Main, 2011). V rámci korpusové lingvistiky zmiňme studie *Parallel Corpora and Compilation of a Bilingual Dictionary (InterCorp: Exploring a Multilingual Corpus*, Nakladatelství Lidové noviny, Praha, 2010) a *Self-Organizing Lexical Feature Maps. Semiotic Interpretation and Possible Application in Lexicography* (spolu s C. Belicou; in: *IJGLSA 13, 2 [Interdisciplinary Journal for Germanic Linguistics and Semiotic Analysis*, Rauch, Irmengard and Seymour, Richard K., (eds.)] — Berkeley, IJGLSA/University of California Press 2009).

1 stav: leden 2019



Rádi bychom při této příležitosti vyjádřili svou úctu k vědeckému i pedagogickému přínosu doc. Vachkové. Její ohromující znalosti a pracovitost ve spojení s přátelským přístupem a životním optimismem daly vzniknout mimořádnému pracovnímu prostředí a jsou inspirací pro nás všechny. Paní Vachkové nelze do dalších let popřát nic jiného, než aby zůstala přesně taková, jaká je.

Doc. PhDr. Marie Vachková, Ph.D.



Mə|ri|e Vəχ|ko|vá

die, subst.

- -é, 0 (množné číslo netvoří, jedná se o unikum)

reg. (Plzeňsko)

- EKVIVALENTY
 - A manželka, matka, babička
 - B vědkyně
 - C pedagožka, školitelka
- SYNONYMA
- USTÁLENÁ SPOJENÍ

A fam.

manželka

matka

babička

Marie Vachková lebt in einer glücklichen Ehe in Prag und hat eine große Familie. Marie Vachková žije ve šťastném manželství v Praze a má velkou rodinu.

B odb.

vědkyně

Marie Vachková hat *Das Große Akademische Wörterbuch*

Deutsch-Tschechisch zur Welt gebracht. Marie Vachková přivedla na svět *Velký německo-český akademický slovník.*

Marie Vachkovas Forschungsgebiete sind vor allem Lexikographie und Wortbildung des Deutschen. Oblasti, ve kterých Marie Vachková bádá, jsou především lexikografie a slovtvorba němčiny.

C

pedagožka

školitelka

Die Studenten von Marie Vachková mögen ihre Übersetzungsseminare so sehr. Studenti Marie Vachkové milují/mají velmi rádi její překladatelské semináře.

Als Doktormutter führt Marie Vachková ihre Doktoranden mit fester Hand. Jako školitelka vede Marie Vachková své doktorandy pevnou rukou.



POZOR! Ve spojení s tímto substantivem neužíváme obraty jako „ich weiß nicht“ či „das interessiert mich nicht“ atp. – hrozí sémantická nesnášenlivost a kolize.



srov. též heslo Alena Šimečková

USTÁLENÁ SPOJENÍ

arbeiten wie Marie Vachková / wie ein Kuli neform.

velmi těžce a neúnavně pracovat

dřít (se) jako kůň

pracovat jako Marie Vachková neutr.

pracovat až do úmoru neutr.

Wenn man den ganzen Tag gearbeitet hat wie Marie Vachková, möchte man abends seine Ruhe haben. Když člověk celý den pracuje jako Marie Vachková, chce mít večer klid.

Es ist noch keine Marie Vachková vom Himmel gefallen.

zprav. projev útěchy někomu, komu se něco nepodařilo
Člověk se musí nejprve učit a cvičit, než může něco umět.

Žádná Marie Vachková z nebe nepadla.

Žádný učený z nebe nepadl.

Wie schon gesagt: Es ist noch keine Marie Vachková vom Himmel gefallen. Du musst üben, üben und nochmals üben. Jak už bylo řečeno: Žádná Marie Vachková z nebe nepadla. Musíš cvičit, cvičit a ještě jednou cvičit.

Alžběta Racochová | Ústav germánských studií, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, |

nám. J. Palacha 2, 116 38, Praha 1

aracochova@seznam.cz

Tomáš Koptík | Ústav germánských studií, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy, |

nám. J. Palacha 2, 116 38, Praha 1

t.koptik@yahoo.de